



**ДИПЛОМАТ, АЛБАН/СЕРВИС ПАСПОРТ
ЭЗЭМШИГЧДИЙГ ВИЗИЙН ШААРДЛАГААС ЧӨЛӨӨЛӨХ ТУХАЙ
МОНГОЛ УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗАР БОЛОН
ШВЕЙЦАРЫН ХОЛБООНЫ УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗАР
ХООРОНДЫН ХЭЛЭЛЦЭЭР**

Монгол Улсын Засгийн газар болон Швейцарын Холбооны Улсын Засгийн газар,

Монгол Улс болон Швейцарын Холбооны Улс (цаашид "Хэлэлцэн тохиролцогч талууд" гэх)-ын хооронд найрсаг харилцааг улам хөгжүүлэх эрмэлзэлд хөтлөгдөж,

Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын хооронд зорчих явдлыг хөхиүлэн дэмжиж, дипломат, албан/сервис паспорт эзэмшигчдийг визийн шаардлагаас чөлөөлөх замаар хөнгөвчлөхийг эрмэлзэж,

Энэхүү хэлэлцээр нь Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын олон улсын эрх зүйн дагуу, нэн ялангуяа Дипломат харилцааны тухай 1961 оны 4 дүгээр сарын 18-ны өдрийн Венийн конвенц болон Консулын харилцааны тухай 1963 оны 4 дүгээр сарын 24-ний өдрийн Венийн конвенцийн дагуу бий болсон аливаа эрх, үүрэг болон хариуцлагад нөлөөлөхгүй болохыг үүгээр онцолж,

Дараахь зүйлийг хэлэлцэн тохиролцов:

1 дүгээр зүйл
Дипломат болон консулын ажилтан

1. Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг талын дипломат төлөөлөгчийн газар, консулын төлөөлөгчийн газрын болон хэлэлцээр байгуулсан улсад төв нь байрлаж буй байгууллагын дэргэд суугаа байнгын төлөөлөгчийн газрын гишүүн нь хүчинтэй дипломат, албан/сервис паспорт эзэмшигч иргэд Хэлэлцэн тохиролцогч нөгөө талын нутаг дэвсгэрт өөрийн томилгооны хугацаанд визгүй нэвтрэх болон зорчиж болно. Томилогч улс дээр дурдсан иргэний албан тушаал болон чиг үүргийн талаар Хүлээн авагч улсад дипломат шугамаар урьдчилан мэдэгдэнэ.
2. Энэхүү зүйлийн 1 дэх хэсэгт заасан этгээдийг томилогч улсын иргэн, хүчин төгөлдөр дипломат, албан/сервис паспорт эзэмшигч гэр бүлийн гишүүд нь хүлээн авагч улс тэдгээрийг 1 дэх хэсэгт заасан этгээдийн гэр бүлийн гишүүд мөн бөгөөд нэг гэрт амьдрахыг хүлээн зөвшөөрсөн тохиолдолд үүгээр олгогдож буй нөхцөлийг түүний адилаар эдэлнэ.

2 дугаар зүйл
Дипломат, албан/сервис паспорт эзэмшигч иргэд
бусад зорилгоор зорчих

1. Энэхүү хэлэлцээрийн 1 дүгээр зүйлд дурдагдсанаас бусад Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг талын дипломат, албан/сервис паспорт эзэмшигч иргэд Хэлэлцэн тохиролцогч нөгөө талын нутаг дэвсгэрт ашиг олох ямар нэг хэлбэрийн үйл ажиллагаа эрхлэхгүй, өөрийнхөө төлөө эсхүл өөр хүний төлөө ажиллахгүй гэдгээ илэрхийлсэн тохиолдолд аль ч 180 хоногийн дотор 90 хүртэл хоногоор Хэлэлцэн тохиролцогч нөгөө талын нутаг дэвсгэрт нэвтрэх, зорчих эсхүл нутаг дэвсгэрээс гарахад визийн шаардлагаас чөлөөлөгдөнө.
2. Швейцарын Холбооны Улсын нутаг дэвсгэрт нэвтрэхээсээ өмнө Шенгений хэлэлцээрийн хил нэвтрэх болон визийн заалтыг бүрэн хэрэгжүүлдэг нэг эсвэл хэд, хэдэн улсын нутаг дэвсгэрээр дамжсан тохиолдолд дээр дурдсан улсын хилийг анх нэвтэрсэн өдрийг эхний өдөр (90 хоногоос хэтрэхгүй)-т тооцон түүнээс гарсан өдрийг хамгийн сүүлчийн өдөр хэмээн тооцно.

3 дугаар зүйл
Энгийн паспорт эзэмшигч иргэд виз хүсэх

1. Хэлэлцэн тохиролцогч талууд нь өөрийн дотоодын хууль тогтоомжийн хүрээнд болон олон улсын өмнө хүлээсэн үүргийнхээ хүрээнд энгийн паспорт эзэмшигч иргэдийг өөрийн нутаг дэвсгэрт хөнгөлөлттэйгөөр нэвтрүүлнэ.
2. Визийн хүсэлтийг анхааралтай, сайтар судална.
3. Өөрийн улсын дотоодын хууль тогтоомж, олон улсын өмнө хүлээсэн үүргийнхээ хүрээнд олон удаагийн орох, гарах визийг 3 (гурав)-аас 5 (тав) жилийн хугацаатайгаар олгоно.
4. Монгол Улс болон Европын Холбооны хооронд визийн нөхцөлийг хөнгөвчлөх хэлэлцээрийг байгуулмагц Хэлэлцэн тохиролцогч талууд визийн нөхцөлийг хөнгөвчлөх хоёр талт хэлэлцээрийг аль болох даруй байгуулахаар тохиролцов.

4 дүгээр зүйл
Хил нэвтрэх

Хэлэлцэн тохиролцогч аль ч талын хүчинтэй дипломат, албан/сервис паспорт эзэмшигч иргэд Хэлэлцэн тохиролцогч нөгөө талын олон улсын хилийн боомтоор нэвтрэх, эсхүл гарах бөгөөд Хэлэлцэн тохиролцогч тэрхүү талын хилийн болон шилжилт хөдөлгөөний хууль тогтоомж, зохицуулалтад заасан шаардлагатай бүхий л журмыг дагаж мөрдөнө.

5 дугаар зүйл
Дотоодын хууль тогтоомжийг дагаж мөрдөх

1. Хэлэлцэн тохиролцогч аль ч талын дипломат, албан/сервис паспорт эзэмшигч иргэд Хэлэлцэн тохиролцогч нөгөө талын нутаг дэвсгэрт зорчих үедээ тухайн Хэлэлцэн тохиролцогч талын хууль тогтоомж, журмыг дагаж мөрдөнө.
2. Энэхүү хэлэлцээрт онцолсон паспорт нь түүнийг хүчинтэйд тооцох хүлээн авагч улсын дотоодын хууль тогтоомжийг шалгуурыг хангасан байна.

6 дугаар зүйл
Нэвтрүүлэхээс татгалзах

Энэхүү хэлэлцээр нь Хэлэлцэн тохиролцогч аль ч талын эрх бүхий этгээдийн Хэлэлцэн тохиролцогч нөгөө талын 1 болон 2 дугаар зүйлд дурдагдсан дипломат, албан/сервис паспорт эзэмшигчдийг үндэсний аюулгүй байдлыг хамгаалах, нийтийн хэв журам болон нийтийн эрүүл мэндийн шалтгаанаар нутаг дэвсгэртээ нэвтрүүлэх, эсхүл зорчуулахаас татгалзах эрхийг хөндөхгүй.

7 дугаар зүйл
Холбогдох баримт бичгийн тухай мэдэгдэх

1. Хэлэлцэн тохиролцогч талууд энэхүү хэлэлцээрт гарын үсэг зурсанаас хойш гуч (30) хоногийн дотор дипломат, албан/сервис паспортынхоо загварыг дипломат шугамаар солилцоно.
2. Хэлэлцэн тохиролцогч талууд шинэ дипломат, албан/сервис паспорт нэвтрүүлсэн, эсхүл энэхүү хэлэлцээрт хамаарах паспортод өөрчлөлт оруулсан тохиолдолд эдгээр өөрчлөлтийг хүчин төгөлдөр болохоос хамгийн багадаа гуч (30) хоногийн өмнө дипломат шугамаар Хэлэлцэн тохиролцогч нөгөө талд мэдэгдэх ба шинэ паспортын загвараа хүргүүлнэ.

8 дугаар зүйл
Маргаан шийдвэрлэх

Энэхүү хэлэлцээрийг хэрэгжүүлэх, эсхүл хэрэглэхэд үүссэн аливаа хүндрэл, эсхүл маргааныг Хэлэлцэн тохиролцогч талууд зөвшилцөх замаар эв зүйгээр шийдвэрлэнэ.

9 дүгээр зүйл
Төгсгөлийн заалт

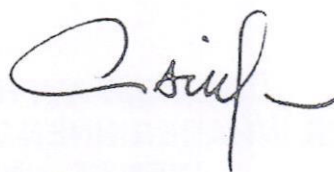
1. Энэхүү хэлэлцээр нь Хэлэлцэн тохиролцогч талууд түүнийг хүчин төгөлдөр болгох дотоодын хууль тогтоомжийн шаардлагыг хангасан тухайгаа дипломат шугамаар мэдэгдсэн сүүлчийн бичгэн мэдэгдлийг хүлээн авсан өдрөөс хойш гуч (30) хоногийн дараа хүчин төгөлдөр болно.

2. Энэхүү хэлэлцээрийг хугацаагүйгээр байгуулав.
3. Энэхүү хэлэлцээрт Хэлэлцэн тохиролцогч талууд дипломат шугамаар харилцан зөвшөөрсөнөөр нэмэлт, өөрчлөлт оруулж болно. Ийнхүү хийсэн нэмэлт, өөрчлөлт энэхүү зүйлийн (1) дэх хэсэгт заасан процедурын дагуу хүчин төгөлдөр болно.
4. Хэлэлцэн тохиролцогч аль ч тал Хэлэлцэн тохиролцогч нөгөө талд дипломат шугамаар өгсөн бичгэн мэдэгдлийн дагуу үндэсний аюулгүй байдал, нийтийн хэв журам, эсхүл нийгмийн эрүүл мэндийн шалтгааны улмаас энэхүү хэлэлцээрийн хэрэгжилтийг бүрэн эсхүл хэсэгчлэн түр хугацаанд зогсоож болно. Ийнхүү зогсоосон, эсхүл зогсоосноо цуцлах тухайгаа Хэлэлцэн тохиролцогч нөгөө талд тэрхүү алхамыг хийхээс 48 (дөчин найм) цагийн өмнө дипломат шугамаар мэдэгдэнэ.
5. Энэхүү хэлэлцээрийг Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг тал Хэлэлцэн тохиролцогч нөгөө талд гурван (3) сарын өмнө дипломат шугамаар хүргүүлсэн цуцлах тухай мэдэгдлийн дагуу цуцалж болно.

Энэхүү хэлэлцээрийг Улаанбаатар хотноо 2018 оны 4 дүгээр сарын 5-ны өдөр монгол, герман, англи хэлээр тус бүр хоёр эх хувь үйлдсэн бөгөөд эх бичвэрүүд нь адил хүчинтэй байна. Зөрүү гарсан тохиолдолд англи хэлээрх эх бичвэрийг баримтална.



МОНГОЛ УЛСЫН
ЗАСГИЙН ГАЗРЫГ ТӨЛӨӨЛЖ



ШВЕЙЦАРЫН ХОЛБООНЫ
УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗРЫГ
ТӨЛӨӨЛЖ



ABKOMMEN

ZWISCHEN

DER REGIERUNG DER MONGOLEI

UND

DEM SCHWEIZERISCHEN BUNDESRAT

ÜBER DIE AUFHEBUNG DER VISUMPFlicht
FÜR INHABERINNEN UND INHABER VON DIPLOMATEN-,
DIENST- UND OFFIZIELLEN PÄSSEN

Die Regierung der Mongolei und der Schweizerische Bundesrat,

Im Bestreben, die freundschaftlichen Beziehungen zwischen der Mongolei und der Schweiz (nachfolgend als «Vertragsparteien» bezeichnet) weiter zu vertiefen,

Veranlasst durch den gemeinsamen Wunsch, das Reisen zwischen den beiden Vertragsparteien durch die Befreiung von der Visumpflicht für Inhaberinnen und Inhaber ihrer Diplomatens-, Dienst- und offiziellen Pässe zu erleichtern und zu fördern;

Unter nachdrücklichem Hinweis, dass das vorliegende Abkommen die Rechte, Pflichten und Zuständigkeiten der Vertragsparteien unberührt lässt, die sich aus dem Völkerrecht und insbesondere aus dem Wiener Übereinkommen über diplomatische Beziehungen vom 18. April 1961 sowie dem Wiener Übereinkommen über konsularische Beziehungen vom 24. April 1963 ergeben;

Haben Folgendes vereinbart:

ARTIKEL 1 – DIPLOMATISCHES UND KONSULARISCHES PERSONAL

1. Die Staatsangehörigen beider Vertragsparteien, die einen gültigen Diplomatens-, Dienst- oder offiziellen Pass besitzen und Mitglied einer diplomatischen Mission, eines konsularischen Postens oder einer ständigen Mission ihres Staates bei einer Organisation sind, mit der ein Sitzabkommen abgeschlossen wurde, können ohne Visum in das Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei einreisen und sich dort während der Dauer ihrer Tätigkeit aufhalten. Die Stelle und die Tätigkeit der oben genannten Personen werden dem Empfangsstaat durch den Entsendestaat im Voraus auf diplomatischem Weg notifiziert.
2. Familienangehörige der in Absatz 1 bezeichneten Personen, die Staatsangehörige des Entsendestaates und Inhaberinnen und Inhaber eines gültigen heimatlichen Diplomatens-, Dienst- oder offiziellen Passes sind, profitieren von denselben Leistungen, sofern sie im gemeinsamen Haushalt leben und vom Empfangsstaat als Familienangehörige mit einem Recht auf den Aufenthalt bei den Personen nach Absatz 1 anerkannt werden.

ARTIKEL 2 – ANDERE REISEGRÜNDE FÜR INHABERINNEN UND INHABER VON DIPLOMATEN-, DIENST- ODER OFFIZIELLEN PÄSSEN

1. Die Staatsangehörigen beider Vertragsparteien, die einen gültigen Diplomatens-, Dienst- oder offiziellen Pass besitzen und nicht in Artikel 1 erwähnt werden, benötigen für die Einreise in das Hoheitsgebiet des anderen Staates, für den dortigen Aufenthalt von bis zu neunzig (90) Tagen je Zeitraum von 180 Tagen sowie für die Ausreise daraus kein Visum, sofern sie im Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei keine selbstständige oder andere Erwerbstätigkeit aufnehmen.
2. Bei der Einreise in das Hoheitsgebiet der Schweiz nach der Durchreise durch das Hoheitsgebiet eines oder mehrerer Staaten, für welche die Bestimmungen über Grenzübertritt und Visa gemäss Schengen-Besitzstand vollumfänglich anwendbar sind, gilt das Datum, an dem die Aussengrenze des durch die genannten Staaten gebildeten Raums überschritten wird, als erster Tag des Aufenthalts (von höchstens 90 Tagen) in diesem Raum; der Ausreisetag gilt als letzter Tag des Aufenthalts in diesem Raum.

ARTIKEL 3 – VISUMERTEILUNG FÜR INHABERINNEN UND INHABER EINES GEWÖHNLICHEN PASSES

1. Die Vertragsparteien erleichtern, im Rahmen ihrer jeweiligen innerstaatlichen Gesetzgebung und völkerrechtlichen Verpflichtungen, die Einreise von Inhaberinnen und Inhabern von gewöhnlichen Pässen in ihr Hoheitsgebiet.
2. Visumanträge werden sorgfältig, gewissenhaft und wohlwollend bearbeitet.
3. Gemäss den jeweiligen innerstaatlichen Rechtsvorschriften und völkerrechtlichen Verpflichtungen werden Mehrfachvisa mit einer Gültigkeitsdauer von 3 (drei) bis 5 (fünf) Jahren ausgestellt.
4. Die Vertragsparteien kommen überein, sobald wie möglich nach dem Abschluss eines Abkommens zur Erleichterung der Visaerteilung zwischen der Mongolei und der EU ebenfalls ein bilaterales Abkommen zur Erleichterung der Visaerteilung abzuschliessen.

ARTIKEL 4 – GRENZÜBERTRITT

Staatsangehörige beider Vertragsparteien, die einen gültigen Diplomaten-, Dienst- oder offiziellen Pass besitzen, benutzen für die Ein- und Ausreise einen internationalen Hafen der anderen Vertragspartei und erfüllen dabei alle notwendigen Formalitäten gemäss den Grenz- und Einwanderungsbestimmungen dieser Vertragspartei.

ARTIKEL 5 – EINHALTUNG DER INNERSTAATLICHEN GESETZGEBUNG

1. Die Staatsangehörigen beider Vertragsparteien, die einen gültigen Diplomaten-, Dienst- oder offiziellen Pass besitzen, beachten während ihres Aufenthalts im Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei die dort geltenden Gesetze und Vorschriften.
2. Die in diesem Abkommen bezeichneten Pässe erfüllen die Gültigkeitskriterien gemäss dem innerstaatlichen Recht des Empfangsstaates.

ARTIKEL 6 – EINREISEVERWEIGERUNG

Das vorliegende Abkommen schränkt das Recht der zuständigen Behörden der jeweiligen Vertragspartei, Inhaberinnen und Inhabern eines Diplomaten-, Dienst- oder offiziellen Passes der anderen Vertragspartei gemäss den Artikeln 1 und 2 die Einreise oder den Aufenthalt in ihrem Hoheitsgebiet aus Gründen der Staatssicherheit, der öffentlichen Ordnung oder der öffentlichen Gesundheit zu verweigern, nicht ein.

ARTIKEL 7 – NOTIFIKATION DER RELEVANTEN DOKUMENTE

1. Die Vertragsparteien tauschen innerhalb von dreissig (30) Tagen nach Unterzeichnung des vorliegenden Abkommens auf diplomatischem Weg personalisierte Muster ihrer Diplomaten-, Dienst- und offiziellen Pässe aus.
2. Die Vertragsparteien unterrichten einander über die Einführung neuer oder die Änderung bestehender Diplomaten-, Dienst- und/oder ordentlicher Pässe und übermitteln einander auf diplomatischem Weg spätestens dreissig (30) Tage vor deren Einführung personalisierte Muster dieser neuen oder geänderten Pässe.

ARTIKEL 8 – BEILEGUNG VON MEINUNGSVERSCHIEDENHEITEN

Sämtliche Schwierigkeiten oder Meinungsverschiedenheiten, die sich aus der Umsetzung oder Anwendung des vorliegenden Abkommens ergeben, werden von den Vertragsparteien durch gegenseitige Konsultierung beigelegt.

ARTIKEL 9 – SCHLUSSBESTIMMUNGEN

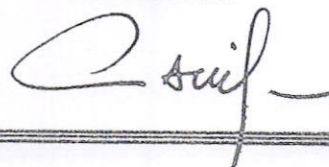
1. Das vorliegende Abkommen tritt dreissig (30) Tage nach Eingang der letzten schriftlichen Notifikation, mit der die Vertragsparteien sich auf diplomatischem Weg gegenseitig über den Abschluss der dafür erforderlichen internen Verfahren unterrichten, in Kraft.
2. Das vorliegende Abkommen wird auf unbestimmte Zeit abgeschlossen.
3. Jegliche zwischen den beiden Vertragsparteien vereinbarte Änderung des vorliegenden Abkommens wird auf diplomatischem Weg notifiziert. Für die Inkraftsetzung dieser Änderungen kommt das in Absatz 1 dieses Artikels beschriebene Verfahren zur Anwendung.
4. Jede Vertragspartei kann das vorliegende Abkommen aus Gründen der Staatssicherheit, der öffentlichen Ordnung oder der öffentlichen Gesundheit vollständig oder teilweise suspendieren. Der Beginn und das Ende dieser Suspendierung sind der anderen Vertragspartei auf diplomatischem Weg spätestens 48 (achtundvierzig) Stunden vor deren Inkrafttreten mitzuteilen.
5. Das vorliegende Abkommen kann von beiden Vertragsparteien nach vorheriger schriftlicher Ankündigung, die der anderen Vertragspartei drei (3) Monate im Voraus auf diplomatischem Weg zu übermitteln ist, gekündigt werden.

Geschehen zu Ulaanbaatar, April 5. 2011 am in zweifacher Ausführung in mongolischer, deutscher und englischer Sprache, wobei jeder Text gleichermassen authentisch ist. Bei Meinungsverschiedenheiten ist der englische Text massgebend.

FÜR DIE
REGIERUNG DER MONGOLEI



FÜR DEN
SCHWEIZERISCHEN
BUNDESRAT





AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF MONGOLIA

AND

THE SWISS FEDERAL COUNCIL

**ON THE EXEMPTION OF THE VISA REQUIREMENT
FOR HOLDERS OF DIPLOMATIC, SERVICE AND OFFICIAL
PASSPORTS**

The Government of Mongolia and the Swiss Federal Council,

Being guided by the desire to develop further friendly relations between Switzerland and Mongolia (hereinafter referred to as the "Contracting Parties"),

Desiring to facilitate and encourage travel between the two Contracting Parties by the exemption of the visa requirement for holders of their valid diplomatic, service and official passports;

Emphasising that this Agreement shall be without prejudice to the rights, obligations and responsibilities of the Contracting Parties arising from international law, in particular obligations arising from the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961 and the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1 – DIPLOMATIC AND CONSULAR STAFF

1. Nationals of either Contracting Party holding a valid diplomatic, service or official passport who are members of a diplomatic mission, a consular post or a permanent mission of their respective State to an organisation with which a Headquarters Agreement has been concluded, may enter the territory of the other Contracting Party and stay there for the duration of their assignment without a visa. The sending State shall notify the receiving State in advance through diplomatic channels on the posting and function of the aforementioned persons.
2. Family members of the persons specified in paragraph 1 who are nationals of the sending State and hold a valid diplomatic, service or official passport shall benefit from the same facilities insofar as they live in the same household and are recognised by the receiving State as family members entitled to stay with the person specified in paragraph 1.

ARTICLE 2 – OTHER REASONS FOR TRAVELLING OF DIPLOMATIC, SERVICE AND OFFICIAL PASSPORT HOLDERS

1. Nationals of either Contracting Party holding a valid diplomatic, service or official passport who are not referred to in Article 1 shall be exempted from the visa requirement for entry into, stay in or exit from the territory of the other Contracting Party as the case maybe, for a period of time not exceeding ninety (90) days in any 180-day period, providing they do not take up any profitable activity, be it self-employment or otherwise, in the territory of the other Contracting Party.
2. When entering the territory of Switzerland after having transited through the territory of one or more States which fully apply the provisions of the Schengen Acquis concerning border crossing and visa, the date of the crossing of the external border limiting the area formed by the aforesaid States shall be considered as the first day of stay (not exceeding 90 days) on this area and the date of exit shall be considered as the last day of stay on this area.

ARTICLE 3 – VISA ISSUANCE FOR HOLDERS OF ORDINARY PASSPORTS

1. The Contracting Parties shall, within the margins of their national legislations and international obligations, facilitate the entry into their respective territories for holders of ordinary passports.
2. Visa applications shall be processed with care, diligence and benevolence.
3. Accordingly with their respective national legislations and international obligations, multiple entry visas shall be issued with a period of validity from 3 (three) to 5 (five) years.
4. The Contracting Parties agree to conclude a bilateral agreement on the facilitation of the issuance of visas at the earliest convenience after an agreement on the facilitation of the issuance of visas has been reached between Mongolia and the EU.

ARTICLE 4 – BORDER CROSSING

Nationals of either Contracting Party holding a valid diplomatic, service or official passport shall enter into and exit from international ports of the other Contracting Party and follow all necessary formalities in accordance with the border and immigration laws and regulations of that Contracting Party.

ARTICLE 5 – COMPLIANCE WITH NATIONAL LEGISLATION

1. Nationals of either Contracting Party holding a valid diplomatic, service or official passport shall abide by the laws and regulations of the other Contracting Party during their stay in the territory of that Contracting Party.
2. The passports specified in this Agreement shall meet the criteria of validity provided by the national legislation of the receiving State.

ARTICLE 6 – REFUSAL OF ENTRY

This Agreement does not restrict the right of the competent authorities of either Contracting Party to prohibit diplomatic, service and official passport holders of the other Contracting Party as specified in Articles 1 and 2, for reasons of protection of state security, public order or public health from entering or staying in its territory.

ARTICLE 7 – NOTIFICATION OF RELEVANT DOCUMENTS

1. The Contracting Parties shall exchange through diplomatic channels, not later than thirty (30) days from the date of the signing of this Agreement, the personalized samples of their respective diplomatic, service and official passports.
2. The Contracting Parties shall inform each other of the introduction of new diplomatic, service and/or official passports or modification to existing diplomatic, service and/or official passports, and shall transmit through diplomatic channels personalized samples of these new or modified passports at least thirty (30) days prior to their introduction date.

ARTICLE 8 – SETTLEMENT OF DISPUTES

Any difficulty or dispute arising out of the implementation or application of this Agreement shall be settled by consultations between the Contracting Parties.

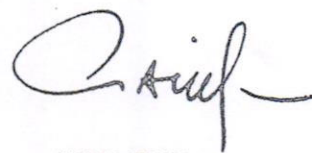
ARTICLE 9 – FINAL PROVISIONS

1. This Agreement shall enter into force thirty (30) days from the date of receipt of the last written notification by which the Contracting Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of this Agreement.
2. This Agreement shall be concluded for an indefinite period of time.
3. Any amendment of this Agreement shall be agreed upon between the Contracting Parties through diplomatic channels. Such amendments shall enter into force according to the same procedure as foreseen in paragraph 1 of this Article.
4. Each Contracting Party may, for reasons of ensuring national security, public order or public health, suspend this Agreement, either in whole or in part. The introduction and termination of such suspension shall be notified to the other Contracting Party through diplomatic channels not later than 48 (forty-eight) hours before it takes effect.
5. This Agreement may be terminated by either Contracting Party upon a three (3) month prior written notice given to the other Contracting Party through diplomatic channels.

Done in *Ulaanbaatar* on *April 5, 2018* in two original, in Mongolian, German and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergences, the English text shall prevail.



FOR THE
GOVERNMENT OF MONGOLIA



FOR THE
SWISS FEDERAL
COUNCIL